



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רכ"ה ע"ב

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רכ"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְאִדְבָקָא, אִי הָכִי מַאי עֵינֵי יִי' אֶל צְדִיקִים.

תרגום לעברית

רבי אבא ורבי אחא ורבי יוסי היו הולכים מטבריה לצפורי. עד שהיו הולכים, ראו את רבי אלעזר שהיה בא ורבי חייא עמו. אמר רבי אבא, ודאי נשתתף עם השכינה. חכו להם עד שהגיעו אליהם. כיון שהגיעו אליהם, אמר רבי אלעזר, כתוב (תהלים לד) עיני ה' אל צדיקים ואזניו אל שועתם. פסוק זה קשה, מה זה עיני ה' אל צדיקים? אם בשביל השגחת הקדוש ברוך הוא עליהם כדי להיטיב להם בעולם הזה, הרי ראינו כמה צדיקים הם שבעולם הזה, ואפלו מזונות כמו עורכי השדה, לא יכולים להשיג. אם כן, מה זה עיני ה' אל צדיקים?

טקסט הזוהר

אלא רזא הכא, תא חזי, כל אינון בריין דעלמא, כלהו אשתמודעאן לעילא, בין לסטרא דא, ובין לסטרא דא. אינון דלסטרא דקדושה, אשתמודעאן לעילא לגביה, ואשגחותא דיליה תדיר עלייהו. ואינון דלסטרא מסאבא, אשתמודעאן לגביה, ואשגחותא דיליה תדיר עלייהו. ובאתר דשלטא ההיא אשגחותא דסטרא דקדושה, לא אשגח עליה סטרא

אַחֲרָא, וְלֹא יִקְרַב לְגַבְיָהּ לְעֵלְמִין, וְלֹא יָכִיל לְדַחֲיָא לִיהּ מֵאַתְרֵיהּ, בְּכָל מָה דְּאִיהוּ עֲבִיד. וְעַל דָּא, עֵינֵי יִי' אֶל צְדִיקִים וְגו', בְּגִין דָּא סֵטְרָא אַחֲרָא לֹא יָכִיל לְשַׁלְטָאָה עֲלֶיהָ. וְהַשְׁתָּא סִייעָתָא דְשִׁמְיָא הָכָא, וְכָל אֲשַׁנְחוּתָא טָבָא דְלַעֲיָלָא הָכָא, וְכָל סֵטְרָא אַחֲרָא, וְכָל מְלָה בִישָׂא, לֹא יָכִיל לְשַׁלְטָאָה עֲלֵיכוּ.

תרגום לעברית

אַלָּא סוּד כָּאן יֵשׁ. בֹּא וּרְאֵה, כָּל אוֹתָם בְּרִיּוֹת הָעוֹלָם, כָּלֵם יְדוּעִים לְמַעַלָּה, בֵּין לְצַד זֶה וּבֵין לְצַד זֶה. אוֹתָם שְׁלֹצֵד הַקְדָּשָׁה נוֹדְעִים לְמַעַלָּה אֵלָיו, וְהַשְׁגָּחָתוֹ תָּמִיד עֲלֵיהֶם. וְאוֹתָם שְׁלֹצֵד הַטְּמֵאָה נוֹדְעִים לוֹ, וְהַשְׁגָּחָתוֹ תָּמִיד עֲלֵיהֶם. וּבִמְקוֹם שְׁשׁוּלְטָת אוֹתָהּ הַהַשְׁגָּחָה שֶׁל צַד הַקְדָּשָׁה, לֹא מִשְׁגִּיחַ הַצַּד הָאֲחֵר, וְלֹא יִקְרַב אֵלָיו לְעוֹלָמִים וְלֹא יָכוֹל לְדַחֲוֹתוֹ מִמְּקוֹמוֹ בְּכָל מָה שֶׁהוּא עוֹשֶׂה. וְלָכֵן עֵינֵי ה' אֶל צְדִיקִים וְגו', מִשּׁוּם זֶה הַצַּד הָאֲחֵר לֹא יָכוֹל לְשַׁלֵּט עָלָיו. וְעַכְשָׁו יֵשׁ כָּאן סִיוֵעַ שְׁמִימִי, וְכָל הַהַשְׁגָּחָה הַטּוֹבָה שְׁלֹמַעַלָּה הִיא כָּאן, וְכָל צַד אַחֵר וְכָל דָּבָר רַע לֹא יָכוֹל לְשַׁלֵּט עֲלֵיהֶם.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי אַבָּא, הָא אוֹלִיפְנָא דְּבָכָל אַתְר דְּסֵטְרָא דְקְדוּשָׁה שְׂרִיָּא עָלָיו, אַף עַל גַּב דְּקִיָּמָא בְּחוּשְׁפְּנָא, בְּרַכְתָּא לֹא אֶתְמַנֵּעַ מִתַּמָּן. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, וְדַאי הָכִי הוּא. אָמַר לִיהּ, הָא יִשְׂרָאֵל אֵינוֹן קֹדֶשׁ, וְאַתְיִין מִסֵּטְרָא דְקֹדֶשׁ, דְּכַתִּיב (יִרְמִיָּה ב') קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לִי, וְכַתִּיב (וִיקְרָא כ') וְהִיִּיתָם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אָנִי, אֲמַאי כִּד עָבֵד דְּוֹד חוּשְׁפְּנָא לְיִשְׂרָאֵל, הָוָה בְּהוֹן מוֹתְנָא, דְּכַתִּיב, (שְׁמוּאֵל ב כד) וַיִּתֵּן יְי' דְּבָר בְּיִשְׂרָאֵל מִן הַבֶּקֶר וְעַד עֵת מוֹעֵד.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אַבָּא, הֲרִי לְמַדְנֵנוּ שְׁבָכָל מְקוֹם שְׁצַד הַקְדָּשָׁה שׁוֹרָה עָלָיו - אַף עַל גַּב שְׁעוּמֵד בְּחֻשְׁבּוֹן, הַבְּרָכָה אֵינָה נִמְנָעַת מִשָּׁם. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, וְדַאי כֹּךָ זֶה. אָמַר לוֹ, הֲרִי יִשְׂרָאֵל הֵם קֹדֶשׁ, וּבָאִים מִצַּד הַקְדָּשׁ, שְׁכַתוֹב (יִרְמִיָּה ב') קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לָהּ. וְכַתוּב

(ויקרא יא) וְהָיִיתֶם קֹדֶשִׁים כִּי קֹדֶשׁ אָנִי. אֲזִי לִמָּה כְּשֶׁדָּוֵד עָשָׂה חֲשָׁבוֹן בְּיִשְׂרָאֵל, הָיָה בָּהֶם הַמּוֹת, שְׁכָתוֹב (שמואל ב כד) וַיִּתֵּן ה' דְּבַר בְּיִשְׂרָאֵל מִן הַבֶּקֶר וְעַד עֵת מוֹעֵד?

טקסט הזהור

אָמַר לִיה, בְּגִין דְּלֹא נָטַל מִנֵּיהּוּ שְׁקָלִים, דְּאִיהּ פּוֹרְקָנָא. דְּכַתִּיב, (שמות ל) וְנָתַנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיְי' בַּפֶּקֶד אוֹתָם וְלֹא יִהְיֶה בָּהֶם נֶגֶף בַּפֶּקֶד אוֹתָם. בְּגִין דְּאֶצְטְרִיךְ קֹדֶשׁ, (דאיהו באתגלייא) לְמִיָּהב פּוֹרְקָנָא דְקֹדֶשׁ, וְהָיָא פּוֹרְקָנָא דְקֹדֶשׁ לֹא אֶתְנַטִּיל מִנֵּיהּוּ. תָּא חֲזִי, יִשְׂרָאֵל אִיהּ קֹדֶשׁ, דְּקִיָּמָא בְּלֹא חוֹשְׁבָנָא, (דגרמייהו) וְעַל דָּא אֶצְטְרִיךְ פּוֹרְקָנָא דִּיתְנַטִּיל מִנֵּיהּוּ, וְהָיָא פּוֹרְקָנָא קִיָּמָא בְּחוֹשְׁבָנָא, וְאִינוֹן לֹא קִיָּמוּ בְּחוֹשְׁבָנָא.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, מַשּׁוּם שֶׁלֹּא נָטַל מֵהֶם שְׁקָלִים, שֶׁהוּא פְּדִיוֹן, שְׁכָתוֹב וְנָתַנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַה' בַּפֶּקֶד אֹתָם וְלֹא יִהְיֶה בָּהֶם נֶגֶף בַּפֶּקֶד אֹתָם. מַשּׁוּם שֶׁצְּרִיכָה קֹדֶשׁ (שהוא בגלוי) לְתַת פְּדִיוֹן שֶׁל קֹדֶשׁ, וְאוֹתוֹ פְּדִיוֹן שֶׁל קֹדֶשׁ לֹא נִלְקַח מֵהֶם. בָּא וּרְאֵה, יִשְׂרָאֵל הֵם קֹדֶשׁ, שְׁעוֹמְדִים בְּלִי חֲשָׁבוֹן (של עצמם), וְלָכֵן צְרִיכָה פְּדִיוֹן לְטַל מֵהֶם, וְאוֹתוֹ פְּדִיוֹן עוֹמֵד בְּחֲשָׁבוֹן, וְהֵם לֹא עוֹמְדִים בְּחֲשָׁבוֹן.

טקסט הזהור

מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין דְּקֹדֶשׁ אִיהּ רְזָא עֲלָא דְכָל דְּרָגִין, מַה הָהוּא קֹדֶשׁ אִיהּ סָלִיק עַל כָּלָא, וְאִית לִיה לְבַר קֹדֶשׁ אַחֲרָא לְתַתָּא דְקִיָּמָא תַּחוּתִיהּ, וְקָאִים בְּחוֹשְׁבָנָא וּבְמִנְיָן. אוּף הָכִי יִשְׂרָאֵל אִינוֹן קֹדֶשׁ, דְּכַתִּיב קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיְי', וְאִינוֹן יְהִיב קֹדֶשׁ אַחֲרָא, פּוֹרְקוֹן דְּלֵהוּן, דְּקִיָּמִי בְּחוֹשְׁבָנָא, וְרְזָא דָא, יִשְׂרָאֵל אִינוֹן אִילָנָא דְקִיָּמָא לָגוֹ, פּוֹרְקָנָא (נ' א קדש) אַחֲרָא קִיָּמָא לְבַר, וְסָלִיק לְחוֹשְׁבָנָא, וְאִגִּין דָּא עַל דָּא. אֲזִלוּ.

מה הטעם? משום שקדש הוא סוד עליון של כל הדרגות. מה אותו קדש עולה על הכל ויש לו בחוץ קדש אחר למטה שעומד תחתיו, ועומד בחשבון ובמנין - אף כך ישראל הם קדש, שפיתוב קדש ישראל לה', והם נותנים קדש אחר, כפר שלהם, שעומדים בחשבון, וסוד זה - ישראל הם אילן שעומד בפנים, פדיון (קדש) אחר עומד בחוץ ועולה לחשבון, ומגן זה על זה. הלכו.

טקסט הזוהר

פתח רבי אלעזר ואמר, (הושע ב) והיה מספר בני ישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר וגו'. מהו כחול הים. תריין גוונין אינון הקא. חדא כחול הים, בגין דימא כד סלקין גלוי בזעפא ורוגזא, ואינון גלין סלקאן לשטפא עלמא, כד מטאן וחמאן חולא דימא, מיד אתברו ותבין לאחורא, ואשתככי, ולא יכלין לשלטאה ולשטפא עלמא.

תרגום לעברית

פתח רבי אלעזר ואמר, (הושע ב) והיה מספר בני ישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר וגו'. מה זה כחול הים? שני גוונים הם כאן. אחד - כחול הים, משום שהים, כשעולים הגלים שלו בזעף ורגז, ואותם הגלים עולים לשטף את העולם, כשמגיעים ורואים את חול הים, מיד נשברים ושבים לאחור ושוככים, ולא יכולים לשלט ולשטף את העולם.

טקסט הזוהר

כגוונא דא, ישראל אינון חולא דימא, וכד שאר עמין דאינון גלי ימא, מארי דרוגזא, מארי דדינן קשין, בעאן לשלטאה ולשטפא עלמא, חמאן להו לישראל דאינון מתקשראן בקודשא בריך הוא, ותבין ואתברו קמיהו, ולא יכלין לשלטאה בעלמא.

גוֹנוֹנָא אַחֲרָא, בְּגִין דְּחוּלָא דִּימָא לִית לִיה חוּשְׁבָנָא, וְלֹא קִימָא בְּחוּשְׁבָנָא, וְלֹא בְּמִדִּידוֹ, דְּכִתִּיב אֲשֶׁר לֹא יָמַד וְלֹא יִסְפֹּר, אוֹף הָכִי יִשְׂרָאֵל לִית לֵהּ חוּשְׁבָנָא, וְלֹא קִימָין בְּחוּשְׁבָנָא.

תרגום לעברית

כְּמוֹ כֵּן יִשְׂרָאֵל הֵם חוּל הַיָּם, וְכִשְׁשָׁר הָעַמִּים, שֶׁהֵם גְּלִי הַיָּם, בְּעַלִּי הָרָגוֹ וּבְעַלִּי דִינִים קָשִׁים, רוֹצִים לְשַׁלֵּט וְלִשְׁטֹף אֶת הָעוֹלָם, רוֹאִים אֶת יִשְׂרָאֵל שֶׁהֵם מִתְקַשְּׁרִים לְקַדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, וְשֹׁבִים וְנִשְׁכָּרִים לִפְנֵיהֶם וְלֹא יְכוּלִים לְשַׁלֵּט בְּעוֹלָם. דְּגָמָא אַחֲרָת - מִשּׁוֹם שֶׁחוּל הַיָּם אֵין לוֹ חֲשָׁבוֹן וְלֹא עוֹמֵד בְּחֲשָׁבוֹן וְלֹא בְּמִדָּה, שֶׁכָּתוּב אֲשֶׁר לֹא יָמַד וְלֹא יִסְפֹּר, אִף כֵּן יִשְׂרָאֵל אֵין לָהֶם חֲשָׁבוֹן וְלֹא עוֹמְדִים בְּחֲשָׁבוֹן.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, אֵית מִדִּידוֹ טְמִיר וְגִנְיֹז, וְאֵית חוּשְׁבָן דְּקִימָא בְּגִנְיֹזוֹ טְמִיר וְגִנְיֹז, וְהֵאִי קִימָא בְּמִדִּידוֹ, וְהֵאִי קִימָא בְּחוּשְׁבָן. וְדָא אִיהוּ רָזָא וְקִיּוּמָא דְּכָלָא דְּלַעֲיָלָא וְתַתָּא, בְּגִין דִּהֵּהוּא מִדִּידוֹ לֹא אֶתִידַע לְעֻלְמִין, עַל מַה קִימָא רָזָא דִּהֵּהוּא מִדִּידוֹ. וְעַל מַה קִימָא רָזָא דִּהֵּהוּא חוּשְׁבָנָא, וְדָא אִיהוּ רָזָא דְּמַהִימְנוּתָא דְּכָלָא.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, יֵשׁ מִדָּה טְמִירָה וְגִנְיֹזָה, וְיֵשׁ חֲשָׁבוֹן שְׁעוֹמֵד בְּגִנְיֹזָה טְמִירָה וְגִנְיֹז, וְזֶה עוֹמֵד בְּמִדָּה, וְזֶה עוֹמֵד בְּחֲשָׁבוֹן. וְזֶהוּ סוּד וְקִיּוּם הַכֹּל, שֶׁלְּמַעַלָּה וּמִטָּה, מִשּׁוֹם שְׁאוּתָהּ מִדָּה לֹא נוֹדַעַת לְעוֹלָמִים עַל מַה עוֹמֵד הַסּוּד שֶׁל אוֹתָהּ מִדָּה וְעַל מַה עוֹמֵד סוּד אוֹתוֹ הַחֲשָׁבוֹן, וְזֶהוּ סוּד הָאֱמוּנָה שֶׁל הַכֹּל.

וְיִשְׂרָאֵל לְתַתָּא לָא קַיִימִין בְּחוּשְׁבָנָא, אֶלָּא בְּסִטְרָא דְּמַלְהָ אַחֲרָא, וּפּוֹרְקָנָא אִיהוּ דְּקַיִימָא
בְּחוּשְׁבָנָא. וּבְגִין כֹּה יִשְׂרָאֵל כֹּד עָאֲלִין

וְיִשְׂרָאֵל לִמְטָה לֹא עוֹמְדִים בְּחֻשְׁבוֹן, אֲלָא בְּצַד שֶׁל דְּבַר אַחֵר, וְהַפְדִּיּוֹן הוּא שְׁעוֹמֵד
בְּחֻשְׁבוֹן. וּמִשּׁוּם כֹּה, כְּשִׁיִּשְׂרָאֵל נִכְנָסִים בְּחֻשְׁבוֹן, נוֹטְלִים מֵהֶם פְּדִיּוֹן, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר.
וְעַל כֹּה בִימֵי דוֹד, כְּשֶׁעָשָׂה חֻשְׁבוֹן בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא נָטַל מֵהֶם פְּדִיּוֹן, הָיָה רָגֹז, וְנֶאֱבְדּוּ
מִיִּשְׂרָאֵל כַּמָּה חִילּוֹת וְכַמָּה מַחֲנוֹת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.